

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 51 (1991)

Rubrik: Promotion touristique nationale

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Promotion touristique nationale

Etude de marché

En janvier, le «Rapport touristique de l'Office national suisse du tourisme (ONST)» est à nouveau paru en français et en allemand avec 20 rapports nationaux détaillés. Ces documents utiles pour le marketing touristique ont souvent été demandés au cours de l'année.

Les médias et les milieux touristiques ont montré un intérêt particulier pour les résultats de deux enquêtes effectuées sur demande de l'ONST:

- Enquête sur la demande de vacances de sports d'hiver que nous avons fait réaliser à fin 1990 en Allemagne, en Grande-Bretagne, aux Pays-Bas

et en Suisse par l'Institut für Planungs kybernetik (IPK) de Munich;

- Enquête sur le tourisme de séminaire, effectuée dans le cadre des recherches sur «Le marché touristique suisse 1990/91» de l'Institut de tourisme et d'économie des transports de l'Ecole des hautes études économiques et sociales de Saint-Gall.

Nous avons réalisé diverses analyses détaillées de certains marchés et établi les bases du programme d'activité et de promotion 1992. En outre, nous avons à nouveau répondu à de nombreuses questions spécialisées, posées au sein de l'office et par des tiers.

Pages 11 et 12
Impressions le long de la Voie suisse
(photothèque ONST).

Relations publiques

Médias suisses

Presse

Lors de la conférence de presse annuelle du 15.1 à Berne, nous avons démontré pour la première fois, en collaboration avec les PTT, l'utilisation du vidéotex pour les bulletins nationaux de sports d'hiver. En outre, les représentant(e)s des médias ont reçu des informations sur la situation et les perspectives du tourisme suisse et sur la campagne de promotion prévue pour les 700 ans de la Confédération. D'autres invitations ont été adressées à la presse par l'ONST pour lui présenter le Swiss Travel Mart (Lausanne, 25.3), l'informer sur cette grande manifestation (Montreux, 8.4), assister à l'Assemblée générale (Lucerne, 7.5) et à la présentation de la «Stratégie Marketing du Tourisme Suisse» (Berne, 4.7). Des journalistes suisses ont également participé à fin septembre à Bruxelles à la première mondiale en procédé Imax du film «Switzerland».

Depuis le début janvier, le bulletin de presse paraît en français et allemand tous les 15 jours, ainsi il est plus actuel et son volume a augmenté de plus d'un tiers. La palette des rubriques allait de sujets courants tels que nouveautés estivales et hivernales, publications de l'ONST, sport, culture, conseils pour randonneurs et cyclistes, manifestations, etc. aux analyses de marché et manifestations locales spéciales. En plus du «Vade-mecum pour la presse» renouvelé constamment depuis mars 1990, nous avons mis à disposition des médias et d'autres milieux intéressés un nouveau «Lexique géographique allemand-français».

Radio

Tous les émetteurs de la SSR et les radios locales ont régulièrement reçu nos informations touristiques les plus récentes. En outre, les membres de la

direction ou d'autres porte-parole de l'ONST ont été interviewés par des reporters de la radio ou de la télévision lors de chacune de nos manifestations pour la presse. Nous avons accordé à plusieurs radios locales des entretiens téléphoniques sur des sujets d'actualité.

Suisse romande: L'ONST est à nouveau intervenu pour que les offices de tourisme régionaux et locaux fassent parvenir leurs informations directement à Lausanne pour les émissions estivales et hivernales de Radio Suisse romande «La Première».

Suisse alémanique: Nous avons redéfini notre collaboration avec les journalistes responsables de DRS 1 à Berne pour l'émission «Espresso».

Suisse italienne: Nous avons maintenu le contact avec des collaborateurs de la radio pour des sujets d'actualité.

Radio Suisse Internationale: Nous restons en contact avec les collaborateurs des divers programmes linguistiques que nous soutenons dans leurs recherches sur des thèmes spécifiques.

Télévision

La télévision a également à plusieurs reprises rendu compte de notre activité et des problèmes actuels du tourisme, ceci dans les trois langues.



Médias étrangers

Presse, radio, télévision

En collaboration avec les offices de tourisme régionaux et locaux et les représentations ONST à l'étranger, nous avons invité et pris en charge 705 journalistes. Les nuitées qui en ont découlé se répartissent comme suit: Allemagne 586, Autriche 120, Belgique 165, Espagne 55, France 254, Grande-Bretagne 153, Italie 153, Pays-Bas 326, Scandinavie 48, Etats-Unis 500, Canada 61, Amérique latine 66, Extrême-Orient 439, Australie 31. Pays sans représentation ONST 317 (collaboration avec l'OSEC et le DFAE). Il faut mentionner en particulier le soutien total de Swissair et de Swiss Travel System sous forme de transports gratuits.

Rencontre mondiale du ski-club des journalistes: Cette manifestation s'est déroulée à Montana-Crans avec 242 journalistes invités. L'ONST a mis à disposition de tous les participants un Swiss Pass et assumé les frais d'une soirée touristique suisse.

Travel Writers Trip: En collaboration avec Swissair et le DFAE, nous avons invité du 28.7 au 3.8 25 journalistes non-européens à assister aux festivités des 700 ans de la Confédération.

Service d'articles

Pour les voyages de journalistes, nous avons complété le service d'articles par une série de textes sur diverses localités de Suisse centrale. Simultanément, nous avons commencé une série sur les cols alpins. Ces articles sont disponibles en français, allemand et anglais sur papier et disquettes.

Campagne mondiale d'information sur la Suisse

Dans le cadre des 700 ans de la Confédération, nous avons accentué notre effort pour informer l'étranger sur le pays et ses habitants, la culture, la politique et l'économie. Cette campagne d'infor-

mation, de loin la plus importante jamais mise sur pied par la Suisse, a été menée par l'ONST sur mandat de la COCO. Il a été produit 64 textes de presse en neuf langues pour les médias étrangers. Ces articles ont été diffusés dans le monde entier avec un tirage global de 2,4 millions de pages. De cette manière, on a cherché d'une part à communiquer des connaissances de base et d'autre part à permettre à diverses opinions de s'exprimer ainsi qu'à expliquer la réalité helvétique. C'est l'Agence télégraphique suisse qui a produit ces articles en français, allemand et italien. Radio Suisse Internationale, de son côté, a mis au point des versions anglaise, américaine, espagnole, portugaise et arabe; l'ONST une version japonaise.

Ces textes, accompagnés de 185 000 photos, ont été distribués à 12 000 rédactions de la presse, de la radio et de la télévision dans 120 pays par l'intermédiaire de 270 services de presse des ambassades et consulats de Suisse, des représentations ONST et Swissair ainsi que des chambres suisses de commerce.

Ces organismes ont invité également en Suisse 308 journalistes de 57 pays et se sont occupés de la mise au point, de l'organisation et du déroulement du programme. Plus de 400 interlocuteurs de divers secteurs se sont mis à disposition et de nombreux offices de tourisme régionaux et locaux ont apporté leur précieux concours à la prise en charge des représentants de la presse.

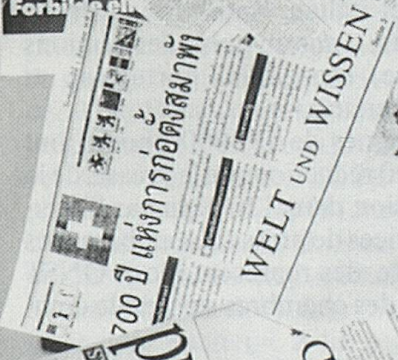
Les textes de presse et les visites des journalistes ont donné lieu entre-temps à plus de 60 téléfilms et programmes de radio à l'étranger. Les journaux et périodiques ont publié jusqu'ici plus de 10 000 articles et suppléments, comportant souvent plusieurs pages.

Page 16

Choix parmi plus de 10 000 articles et éditions spéciales parus sur la base de la campagne mondiale d'information.



Schweiz firar sina 700 år med kultur fester hela året



WELT UND WISSEN



Falsche oder andere Schweiz

למה רחמים במקום שללי והחבר כמו שווייטריקה?



Swizzera addio, un sogno finito



Sycarsku je Zuo let



SWISS 700th ANNIVERSARY

A crisis of identity

the Confederation celebrating its 700th anniversary. Outside the epitome of a stable, prosperous society, but the Swiss feel a crisis of identity, writes William Dullforce

Tâches spéciales

Sujet annuel: «700 ans de la Confédération»

Pour assurer la promotion touristique nationale, notre office s'est appuyé sur les nombreuses manifestations organisées par des tiers pour les 700 ans de la Confédération. A l'étranger, on a combiné les apparitions de groupes suisses, financées en partie par la COCO avec des présentations touristiques. Nous avons collaboré surtout là où la Suisse était invitée comme hôte d'honneur d'expositions importantes. En guise de cadeau aux visiteurs de ces expositions, des bancs originaux lancés par l'ONST (le «Sitzmal»), ont été utilisés à Leipzig, Hanovre, Athènes, Marseille, Budapest, Singapour et Hong-Kong.

Expositions

Exposition artisanale: Depuis six ans, l'exposition itinérante «Artisanat suisse entre hier et demain» est présentée sur quatre continents. Dans les 25 lieux de présentation, près de 600 000 visiteurs ont pu savourer le spectacle fascinant. En 1991, elle a séjourné au Japon (10 au 20.1 à Tokyo et 9.3 au 6.5 à Nagoya) ainsi qu'en Australie (16.7 au 18.8 à Melbourne et 10.9 au 8.12 à Sydney). Le flipper touristique «Jollyball» a une fois de plus attiré un public nombreux à Anvers, Hanovre, Washington, Los Angeles, Toronto et Chicago.

Vitrines et décorations

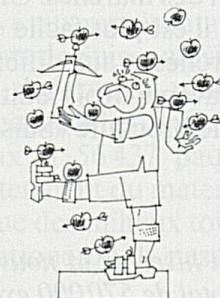
Les vitrines de nos représentations à Amsterdam, Bruxelles, Milan et Vienne ont changé trois fois de décor: printemps - été: «Swiss Pass», été - automne: «Wilhelm Tell was here», hiver: «Vacances d'hiver à la carte». En relation avec les 700 ans de la Confédération, la demande d'éléments de décoration et de drapeaux a été particulièrement importante à l'étranger.

Présentations suisses spéciales

Lors des Championnats du monde de ski à Saalbach (A), nous avons invité la presse et les personnalités sportives à une soirée suisse. 200 personnes s'y sont retrouvées au lieu des 50 invités prévus. Durant la session de septembre du Conseil de l'Europe à Strasbourg, l'ONST a eu la possibilité de présenter l'exposition sur les Walser. En présence du président de la Confédération, M. Flavio Cotti, nous avons donné un souper auquel 500 personnes ont participé.

Dans le cadre de l'Année Européenne du Tourisme, la Suisse a présenté le ski de fond au World Travel Market de Londres en collaboration avec la Finlande, la Norvège et la Suède. Le stand sortant des sentiers battus et la première participation conjointe de plusieurs pays européens ont incité le jury de l'exposition à donner le premier prix pour le stand et l'idée à cette initiative commune. Cette action a reçu le soutien financier de la CE.

CBS, chaîne de télévision américaine, a axé son émission de Noël «Santa Claus» sur un sujet suisse. Trois enfants américains ont été mis en relation avec des familles suisses et ont participé à diverses fêtes de Saint-Nicolas en Suisse. L'émission a été diffusée le 24.12 à 200 millions de téléspectateurs. Le travail de l'ONST ainsi que l'importance du tourisme ont été présentés à 606 personnes réparties en 24 groupes: offices de tourisme, douaniers, écoles professionnelles de tourisme ainsi que spécialistes étrangers du tourisme en voyages d'étude.



que» pour la promotion hivernale dans les marchés européens, son équivalent pour l'été et une brochure annuelle pour les marchés extra-européens. Sur mandat de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger (COCO), nous avons produit des nouveaux tirages du dépliant-poster pour écoliers, en douze versions linguistiques et 300 000 exemplaires au total.

Photo

Production et archives: La production de 13 000 agrandissements en noir et blanc (18 × 24 cm) a été centrée en majorité sur le prochain sujet annuel «Culture et châteaux». 600 négatifs en noir et blanc et environ 2000 diapositives en couleurs ont été archivés. 6000 duplicatas ont été tirés de 150 diapositives originales.

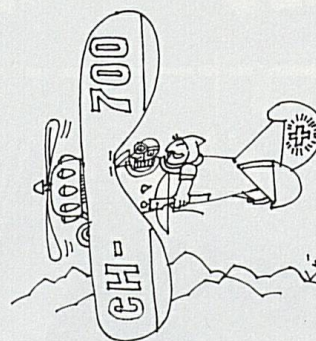
Prêt: Nous avons répondu à quelque 800 demandes par plus de 5000 photos et 6000 diapositives couleurs. Les représentations ont reçu 7000 agrandissements en noir et blanc pour accompagner leur travail de relations publiques et de promotion des ventes.

Audiovision

Une autre coproduction avec la rédaction de Sat 3 de la télévision suisse a permis de tracer un portrait d'une demi-heure intitulé «Voyage estival à travers la Suisse primitive». Cette vidéocassette – également produite en version abrégée (8 minutes) en français, allemand et anglais – montre une journaliste touristique au cours de sa randonnée sur la «Voie suisse». SVIS est employé pour «Switzerland Video Image Service»: petit à petit, une série de cassettes avec du matériel vidéo réparti par thème doit paraître, elle sera mise gratuitement à disposition des journalistes étrangers pour compléter leurs propres productions. Le numéro zéro contient des cartes schématiques et une version animée du logo de l'ONST. Il est prévu une cassette avec des vues aériennes et de villes.

Les représentations ONST continuent de gérer le catalogue de films et de vidéocassettes, avec plus de 200 titres, des offices de tourisme, de la COCO, des CFF et de l'ONST. Cette année, les titres ont été présentés et projetés 6500 fois au total, à environ 53 millions de spectateurs. Comme les années précédentes, nous avons remporté le plus de succès sur le réseau câblé américain. Plus de 1000 copies vidéo ont été expédiées à nos représentations.

Dans le cadre du projet Mediarama pour le lancement de médias interactifs, auquel nous avons participé dès le début, il a été développé diverses idées-forces également intéressantes pour le tourisme.



Expédition des moyens promotionnels

Le siège a envoyé aux représentations, aux ambassades et consulats de Suisse ainsi que pour des foires touristiques, des voyages promotionnels et des opérations spéciales à l'étranger 1918 colis, 3398 paquets postaux et 56 437 paquets d'imprimés. Ces envois contenaient du matériel touristique de l'ONST ainsi que des milieux touristiques locaux, régionaux et nationaux; ils pesaient environ 635 tonnes au total.

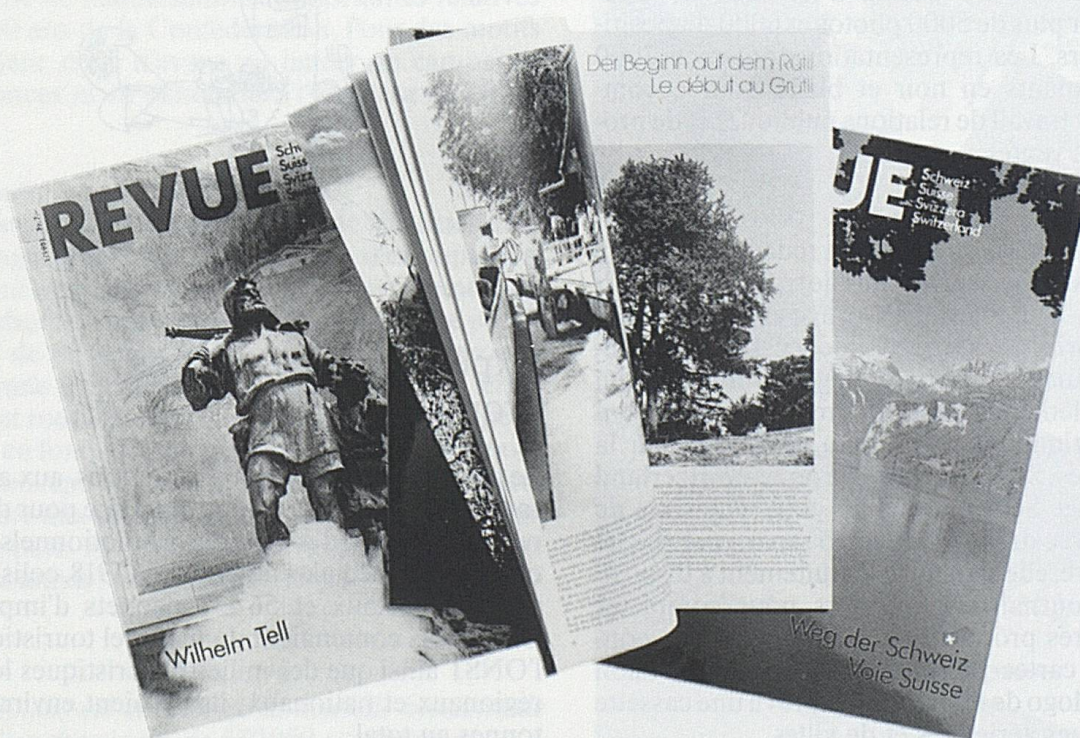
Revue Suisse

Les numéros 1/91 «Guillaume Tell» et 5/91 «Voie suisse» étaient consacrés entièrement aux 700 ans de la Confédération. Grâce au soutien d'une banque, il nous a été possible d'annexer au numéro de mai la carte pédestre officielle de l'Office fédéral de topographie sur la «Voie suisse». «Discovering Switzerland» (9/91) a été très apprécié, reportage photographique d'une visite en Suisse effectué par une école anglaise de photographie.

Thèmes

Janvier Guillaume Tell
Février Engstligental – du Wildstrubel à Frutigen

Mars En voiture!
Avril Le Pays-de-Vaud – Lavaux/Gros-de-Vaud/Chablais
Mai Voie suisse – Autour du lac d'Uri
Juin Anciens chemins au fil de l'eau – Six randonnées le long de chemins historiques
Juillet Val de Travers
Août La lutte suisse – plus qu'un sport
Septembre Discovering Switzerland – De jeunes photographes anglais croquent la Suisse
Octobre Zurich – Les femmes de Zurich
Novembre Les brumes
Décembre Instruments musique – un voyage à travers la Suisse en musique



Promotion des ventes

Suisse

Le 6^e Swiss Travel Mart à Montreux du 7 au 9. 4 s'est à nouveau avéré être la plus importante plateforme du tourisme réceptif suisse. Plus de 400 présentateurs suisses ont saisi l'occasion de présenter leur offre à plus de 300 professionnels du tourisme venus de 34 pays. 27 journalistes de 18 pays ont écrit des articles sur cette grande manifestation de l'ONST. La Suisse a participé avec un stand commun à la 4^e European Incentive & Business Travel & Meetings Exhibition EIBTM à Genève du 14 au 16. 5, pour rappeler qu'elle est, sur la scène internationale, un pays de congrès. Sur invitation de l'ONST, 530 professionnels du tourisme et décideurs de 17 nations ont visité notre pays de vacances durant cette année. En étroite collaboration avec de nombreuses organisations, avant tout des offices de tourisme régionaux et locaux, nous avons mis sur pied 38 programmes qui ont permis aux hôtes d'apprendre à connaître personnellement l'offre touristique.



Ambiance au 6^e STM à Montreux: 700 participants ont utilisé cette plate-forme ONST pour traiter affaires.

Etranger

Organisé en collaboration avec Swissair, le voyage de promotion national «Swiss Rally USA» du 29.4 au 10.5 a passé par Richmond, Alexandria, Washington D.C., Baltimore, Philadelphie, San Francisco, Santa Clara, Sacramento, Portland et Seattle. La direction ONST de la délégation s'est chargée des relations avec la presse et a conduit le groupe de 13 responsables touristiques à des workshops réunissant environ 770 agents de voyages. Pour donner suite au premier voyage d'information qui s'est déroulé en Europe de l'Est en 1990, un voyage de promotion national «Profi Tour Deutschland» a été organisé du 23 au 27.9. A Berlin, Erfurt, Leipzig, Dresde et Magdebourg, 350 professionnels du tourisme et journalistes se sont informés sur la Suisse, pays de vacances, directement auprès des 24 délégués. Outre ces voyages de promotion nationaux, nous avons coordonné une vingtaine de présentations de nos partenaires touristiques suisses dans les principaux marchés.

La production des quatre manuels de vente de l'ONST - Selling Switzerland USA, Canada, Japon et Asie du Sud-Est - a continué. Ils servent d'ouvrages de référence aux milieux touristiques pour la mise sur pied d'offres suisses.

D'autres plates-formes pour nos partenaires ont été des stands communs lors de foires et de salons.

L'offre de vacances a été présentée spécifiquement aux manifestations suivantes:

8.1-13.1	Utrecht: Vakantie, foire des vacances
19.1-27.1	Stuttgart: CMT, Caravan Motor Touristik
23.1-27.1	Madrid: FITUR, foire des vacances
2.2-10.2	Munich: C-B-R, Caravan - Boot - marché international du voyage
9.2-17.2	Hambourg: Reisen '91, foire des vacances
20.2-24.2	Milan: BIT, Borsa Internazionale del Turismo
2.3-7.3	Berlin: ITB, Bourse internationale du tourisme
16.3-24.3	Bruxelles: Salon des vacances
10.10-13.10	Paris: MITCAR, Marché international du tourisme en autocar
15.10-17.10	Chicago: IT & ME, Incentive Travel & Meeting Executive Show
26.10-3.11	Stuttgart: ATW, foire internationale d'hiver
26.11-29.11	Londres: WTM, World Travel Market
29.11-1.12	Cologne: Marché des voyages
30.11-3.12	Barcelone: Mediterrania



Information et documentation

Renseignements généraux

Nous avons à nouveau enregistré en Suisse une nette augmentation des renseignements oraux et écrits fournis aux personnes intéressées. Les questions les plus fréquentes ont été relatives aux sujets suivants: buts d'excursions et lieux de vacances recommandés aux familles, propositions de randonnées et de tours à vélo, pistes de ski et de fond, possibilités de séminaires pour petits groupes et manifestations pour les 700 ans de la Confédération.

Feuilles d'information: La série des feuilles «i» comprend maintenant 110 titres, renouvelés chaque année.

Enquêtes: Pour la première fois, les offices du tourisme ont actualisé la liste des données locales concernant les infrastructures hivernales qui sont enregistrées dans notre banque de données informative. Les listings d'ordinateur remaniés ont été utilisés pour le répertoire national des infrastructures hivernales présenté de manière tout à fait nouvelle. Les médias et le public ont été très intéressés par le résultat de l'enquête menée en collaboration avec les offices de tourisme régionaux concernant la situation de l'hébergement pendant les fêtes de fin d'année.

Téléphone 120: D'avril à fin novembre, ce numéro de service a diffusé plus de 1400 conseils d'excursions, renseignements sur des manifestations, propositions de randonnées pédestres et informations sur des actions spéciales par train, bateau et car postal; on a enregistré environ 700 000 appels.

Propositions de randonnées de l'ONST: D'avril à septembre, nous avons fait parvenir à la presse suisse et à nos représentations un bulletin bi-heb-

domadaire comprenant de nombreuses informations sur les randonnées pédestres, les tours en montagne, le trekking à cheval et les tours à vélo.

Santé et fitness: En collaboration avec les Stations thermales suisses (STS), une liste des «Piscines publiques thermales suisses» a été éditée pour la première fois; elle est spécialement destinée aux hôtes de passage amateurs de fitness.

Ecoles privées: Les écoles privées ont cette année à nouveau mis à disposition de quelques représentations des places gratuites pour des cours de langue durant l'été. Les concours organisés dans ce but par les représentations ont rencontré un vif écho chez les jeunes et dans les médias.

Documentation

La documentation d'articles avec plus de 500 thèmes a été continuellement actualisée, et des sujets tels que nature et culture fortement étoffés. Pour notre bibliothèque spécialisée, nous avons acquis 120 livres. La documentation de base que nous mettons chaque année à disposition des représentations comprend maintenant 25 ouvrages de référence.



Informatique et télécommunication

TED et banque de données informative

Le développement du TED à l'ONST a été marqué en 1991 par un changement nous permettant de surmonter maintes difficultés. Sur la base d'une nouvelle conception de l'utilisation de l'ordinateur, la représentation de Londres a été équipée de la technologie Apple Macintosh au cours du deuxième semestre. Cet essai pratique, assorti d'études adéquates, a confirmé que le système Apple remplit au mieux nos exigences quant à une bureautique performante et adaptée à son utilisateur. Au vu de cette constatation, il a été décidé en novembre d'équiper à l'avenir d'ordinateurs Apple d'autres représentations à l'étranger et certains bureaux du siège. En décembre déjà, il a été possible de mettre en service une nouvelle installation à Chicago. Le plan d'extension de 1992 prévoit



En ligne avec notre banque de données!

d'équiper les représentations de Francfort, New York et Paris.

Parallèlement, nous avons continué à développer la banque de données informative – également sur la nouvelle base de hard et de software. A la fin de l'année, notamment le domaine concernant les manifestations a pu être terminé et mis en pratique. En relation directe avec cette nouvelle orientation technique, il a également été décidé de confier la responsabilité de tout le TED au service d'informatique.

Bulletins de sports d'hiver électroniques

Complètement transformé pour la saison 1990/91, le système d'annonces concernant l'état de la neige et des pistes dans plus de 225 stations de sports d'hiver, basé sur le vidéotex, combiné avec un service d'Electronic Mail, s'est révélé très efficace. Ce service amélioré avec au minimum une actualisation journalière de toutes les stations de ski a eu une répercussion favorable sur les demandes.

En raison des bonnes expériences faites avec le vidéotex, l'ONST a décidé de rendre ce service d'information très apprécié accessible aux quelque 300 000 utilisateurs du Bildschirmtext allemand dès le début de la saison d'hiver 1991/92. Sans devoir fournir un surplus notable de travail, nous pouvons maintenant diffuser 24 heures sur 24 dans toute l'Allemagne fédérale toutes les indications pour skieurs, fondeurs et lugeurs par l'intermédiaire des systèmes de télécommunications internationaux.

Swissline

Le groupe de travail Swissline et son équipe technique ont mis au point les bases d'un système national d'information et de réservation. Le projet, soutenu également par l'ONST, ne peut pas compter sur une aide financière de la Confédération pour son lancement en raison d'une décision négative du Parlement.